MARRAKECH – Cyrillic Generation Panel Meeting
Wednesday, March 09, 2016 – 15:45 to 17:00 WET
ICANN55 | Marrakech, Morocco

UNIDENTIFIED MALE: This is the ICANN 55 Cyrillic Generation Panel Meeting on March 9th, 2016 at 15:45 WET in the Ametyste room.

UNIDENTIFIED MALE: Thank you for joining for the Cyrillic GP session, phase 2 phase. I'm just going to hand it over to [inaudible] to take the proceedings from here, thank you.

UNIDENTIFIED MALE: Thank you all for coming to this session. First of all, I see only Yuliya and Dmitry was taking a part of Generation Panel. I didn't see anybody else. Mirjana is probably on [inaudible]. Nelly is here also. Maybe we could wait?

Basically, we have a long history in Generation Panel. It was formed nearly two years ago, a year and a half. What we achieved, we achieved to build one proposal, which was adopted by Integration Panel. Now we have changed about Chairmanship. Yurii resigned. I took this position. I am feeling that we are starting all over again.

My first and only goal out of this session will be to hear all participants of Generation Panel, what they mean for the next steps. What next steps should we take? I wills tart with Dmitry. I know he has some strong positions.

DMITRY KOHMANYUK: Well, thanks. [inaudible] things, but I think that's past. I just have a question about our sub groups. While given the current composition, do you still think that's necessary? Because we tried to run the nomination period. As far as I remember, there was only one person nominating? I mean, so maybe that's not really practical.

UNIDENTIFIED MALE: Three, but okay. If I remember correctly, but very few. You are okay.

UNIDENTIFIED MALE: You're suggesting that the work be done collectively as a single unit on the list? Is that what you're suggesting?

DMITRY KOHMANYUK: Correct, yes. I just feel like, I mean, if you had 20 people on the working group, I'll probably suggest opposite. But just looking at the composition, of actual composition, let's say active

participants ratio, it just doesn't feel like we need any sub structure.

UNIDENTIFIED MALE: I totally agree, and we was discussing this during our last call. And I think we decided to skip this sub groups or small working groups as we call it.

DMITRY KOHMANYUK: Okay, great.

UNIDENTIFIED MALE: In your opinion, what is the next step? What do you think we should do next?

DMITRY KOHMANYUK: Well, again, based on the experience of other groups, I think we may need face-to-face working group meeting where we actually work at specific tables, and once we have all the data from the respective encodings. But we don't seem to have that because that's a step that you suggested. I mean, after we had the super set of the [inaudible] that we choose, and then I know what we use, that's what I can say because I don't think that [inaudible] list interactions were very effective up to this point. I

mean, for the first draft it's okay, but that's passed. I'm talking about the rest of the actual final document.

UNIDENTIFIED MALE: Yuliya.

YULIYA MORENETS: I would supporting having a face-to-face meeting because at the current modes of [inaudible] I don't think it works. I've participated in some calls that nobody shows up. And I think two or maximum three days face-to-face meeting would gather the people, and we'd do some work. I remember I was one of the ICANN working groups for Cyrillic 2011 or 2012. We had a working committee in Paris in UNESCO, and we need a lot of work then.

UNIDENTIFIED MALE: Before we do some face-to-face meetings, this is the question for both of you. Do you think that we need to deliver some work before something to prepare? Because if we are going to do something on face-to-face meeting, we need to prepare some documents on which we will work at this face-to-face meeting. Do you think that this is the case here? So we need something between.

UNIDENTIFIED MALE: You mean something like agenda, or actual documents you should prepare before?

UNIDENTIFIED MALE: Actually, I think about our scope of the work. What is our scope of the work? What are we doing here? Do you think that we need to prepare something before this face-to-face meeting? For example, I don't know, super sect of Cyrillic characters, or whatever in that sense, and then we will do the work. So I'm trying to catch what you mean that it's next step. It is easy to say we can gather on face-to-face meeting, it's okay, but to do what?

DMITRY KOHMANYUK: Wait, let me finish what I said. I'll repeat. I mean, okay, we had selected languages that we're going to including, right? I mean, okay, in our preliminary report. So let's say, for example, we take Ukraine's 32 letters, right? I mean, to collect a table of 32 letters, Unicode, and graphical codes would probably take like an hour, you know? I mean, if each can just download the table from somewhere, I mean, it can be like Wikipedia, anywhere. Same for Serbia. I mean, I can do the Serbian table, you know? I can collect that because I know the Serbian alphabet. And likewise for Bulgarian. I'm sure I can do that in one hour.

Once you have these things, it can take a day or two of preparation, and then you just basically bring the whole thing. Sit at the table and just compare them visually as necessary, and a superset. Again, it would be maybe a couple of hours administrative work, but it's mostly about the confusability that I'm worried about.

The agenda, yes, is a collating, right? Basically, a comparison that can be done by the group. And actually it doesn't have to be the same people who prepare the table. I would say maybe two or three people can do the whole work because you need to list one of them as a secretary and two others to actually go from group A, group B, and then we'll compare.

My point is that the starting document set, the character sets, maybe prepared by language speakers or by language experts. After that, we just need you or somebody else to have a mature list of tables. After that, the actual work can be done. If necessary, I'll just come to [inaudible] and do it [inaudible]. Seriously, I'm just saying, any convenient venue. It doesn't have to be an ICANN meeting, although the Finnish meeting may work. [inaudible]

UNIDENTIFIED MALE: Dmitri, as far as do you agree with Dmitri?

UNIDENTIFIED MALE: Fully agree, and I think we can ask for volunteers from the mailing list who can take the languages. And we can gather some people. Like me and [inaudible] can do the Bulgarian.

UNIDENTIFIED MALE: Yeah, I mean, I can do Ukrainian and Russian, and I'm sure we have at least one more Russian speaker. Again, it doesn't matter if you speak it or not. All you need to be able to do is to know the language alphabet. You don't even have to speak it. You just have to know the visual representation. And there are documents that describe the alphabet.

UNIDENTIFIED MALE: Yeah, so we need three or four volunteers to do that.

UNIDENTIFIED MALE: Okay, my suggestion based on that, can we ask Dmitri, Yuliya, and me. Can we do it? Because I don't see anybody on the meeting. Sorry guys.

DMITRY KOHMANYUK: I know. I started it, so I would agree, yes.

YULIYA MORENETS: I think so, yeah, I agree.

UNIDENTIFIED MALE: Okay. Can we schedule a deadline for this? For example, next week after ICANN summit?

UNIDENTIFIED MALE: Yeah, I think it would be nice if you can develop a schedule of especially when you want to have the face-to-face meeting and where you want to have the face-to-face meeting. A larger picture, just so that we know what kind of arrangements we need to make on our side as well.

UNIDENTIFIED MALE: This was next, sorry. Basically, can we schedule a deadline for next week, end of the week, next two weeks? Something? Suggestion?

UNIDENTIFIED MALE: Because next week is the Belgrade meeting, I was thinking two weeks.

UNIDENTIFIED MALE: Oh wait, next week's Belgrade meeting. We just go there, right?

EN

UNIDENTIFIED MALE: Yes.

UNIDENTIFIED MALE: No, I mean, actually I'm serious. I mean, it's not difficult for me, personally. I'm not sure about you. It's the data. I just want to underline that again. It's the primary data versus the combined data that is separate tasks. For example, let's say somebody hands me the table for Mongolian scrip. I'm not an expert, but once I see the character codes and the visual representations, that's all I need to know. I can just compare the codes and the visual representation. Again, if it's [inaudible] I do not need to know the language as long as the representation is clear. And I need a good ideal, actually, [inaudible] .PDF file together with [inaudible]. It could be a readable document.

UNIDENTIFIED MALE: So even next week will be okay?

UNIDENTIFIED MALE: I mean, next week. Well, that particular event is not related to that. But yeah, I mean, I have time.

UNIDENTIFIED MALE: Same for me.

UNIDENTIFIED MALE: Another thing I want to say, then, somebody from the group, or at least one person much then review the document. Basically, the collating work must be then peer reviewed, again, by the expert of the language so that the work flow [inaudible] fellow language experts. The group combines the tables, then the expert, again, reviews how he's [inaudible] and checks for any visual mistakes or omissions. Then, of course, also any other member of the group can do a dependent review of the whole document, or that's [inaudible]. So the preparation, collation, review, or maybe a two-step review. So then everybody can spot because, again, I worked with encoding before, and I know you can do stupid mistakes just because you are tired or you just, you know, put the wrong Unicode numbers there unintentionally.

UNIDENTIFIED MALE: Can we settle with some deadline for this first step? Next week end or Monday, two weeks. I will check the dates. 21st of March.

UNIDENTIFIED MALE: That's okay.

UNIDENTIFIED MALE: It's okay, Dmitry?

DMITRY KOHMANYUK: You mean 21st? Oh yeah, oh March? Yeah, sure.

UNIDENTIFIED MALE: Okay. After we finish this, what is your suggestion again? Sorry Dmitry, I didn't follow your – let us plan some steps afterwards. What is your suggestion?

DMITRY KOHMANYUK: Well, the first was to have tables for the included languages. The second is actually to have face-to-face work to collate, that may be any time where it's convenient. I'm not sure we can do this during the Serbian event.

UNIDENTIFIED MALE: No.

DMITRY KOHMANYUK: No, I mean, I was kind of jokingly suggesting that, I mean. But, I mean, it may be any event that we all attend.

UNIDENTIFIED MALE: Any event? Hmm, maybe if you can come to [inaudible] which is in April, but it's not –

DMITRY KOHMANYUK: Which?

UNIDENTIFIED MALE: [inaudible]

DMITRY KOHMANYUK: Oh yes, you mean Albania meeting? Yes, actually, that's likely. Let me [inaudible] I was thinking about going there. [inaudible] April.

UNIDENTIFIED MALE: [inaudible] will speak Russian, and I will try to translate him. [inaudible] Republic of Kirgizstan. We would be happy to join the community [inaudible] domain names. We have already done certain preliminary steps, but I'd like to check, for my information, what is related to our language [inaudible] whether it will be taken, somehow, into consideration for the deadlines that we've discussed [inaudible] the end of the next week, or it's too premature for us to intervene?

Is anyone aware of the issues with our alphabet, or it can be done with our participation later.

UNIDENTIFIED MALE: Well, if you want, we can extend the deadline so we can wait fro you. But it means that you need to tell me when you can submit this first.

UNIDENTIFIED MALE: We're not yet well aware about the [inaudible] of the [inaudible] Generation Panel. And it's hard for us to tell the deadlines right now.

UNIDENTIFIED MALE: I understood. Okay, okay. Basically, I will send you a complete, let's say, guide where you can find some data about the work of generation panel. So if you want, we can wait for you, wait further steps. We can wait for your contribution.

UNIDENTIFIED MALE: Yes, and if you'd like to nominate somebody to be part of the Cyrillic Generation Panel work, we'd be happy if you can share the name of the relevant person. We will get that person enrolled on the Cyrillic Generation Panel e-mail list, and also get them involved in the process. What that requires is that you just identify the person, and you can share their details with me, and I can process them.

UNIDENTIFIED MALE: I was very fast with using only one word guide. Inside this guide, I was thinking even about [inaudible] just explained.

UNIDENTIFIED MALE: Next week, when I am back to [inaudible] I will appoint my [inaudible] who will be responsible for participation in this group. And I also would like to be [inaudible] in all messages.

UNIDENTIFIED MALE: Okay. One question. Do we need to translate into Russian, or you can use English version of the documents?

UNIDENTIFIED MALE: There will be an English speaking employee.

UNIDENTIFIED MALE: Okay, thank you. My apologizes. I didn't know you before the meeting, so somehow [inaudible].

UNIDENTIFIED MALE: I'm the Deputy Minister for Communications, and the Minister of Transportations on Communications responsible for us to develop in [inaudible] Republic, and my name is [inaudible].

UNIDENTIFIED MALE: We met each other, okay, thank you. Back to the subject, to plan something afterwards. Should we plan some further steps after this?

UNIDENTIFIED MALE: Maybe my feeling is that we should see how that meeting is going, this work, and then the [inaudible] and then just feeling.

UNIDENTIFIED MALE: Okay. So we cannot decide about face-to-face meeting now, not even about the period of. You suggested that we wait for this one, so after that we will decide.

UNIDENTIFIED MALE: I think we should decide on the [inaudible] because my presentation here is not enough.

UNIDENTIFIED MALE: Oh okay.

UNIDENTIFIED MALE: I [inaudible] support about the decision also, about the mailing list subscription [inaudible]. I would just say even, well [inaudible], even without the document be complete you can still participate. So I guess [inaudible] two questions about

participation, and about [inaudible] so I guess the participation should be open immediately. And then [inaudible] deadline, as far as I can learn [inaudible] has a Russian alphabet, letters, plus its own letters [inaudible] three. So that should not be too hard to do. It's just, again, maybe small work that may fit within [inaudible].

UNIDENTIFIED MALE: You suggesting to stick to the deadline that we decided?

UNIDENTIFIED MALE: Perhaps, if we can get the response from [inaudible] people. I mean, [inaudible]. Alphabets are usually something that is not disputed, right?

UNIDENTIFIED MALE: Okay, so we are sticking to the deadline. Three of us, we will deliver, first, document tables, whatever. So after that, we will discuss on the mailing list, and we will wait for [inaudible] to contribute. Is this the right summary?

UNIDENTIFIED MALE: Yes, okay for me.

UNIDENTIFIED MALE: Okay. I don't have anything more to add because it's enough for me [inaudible].

UNIDENTIFIED MALE: So, for this meeting, I'm assuming you will eventually decide when it's going to happen? If you would want ICANN staff to be present, especially if you'd like me to be present, I would need some notice because there's some visa requirements, and travel arrangements, and those kind of things. So in case that is needed, please keep that you need to have an appropriate buffer of time before you can hold that meeting.

UNIDENTIFIED MALE: Yeah, okay. Anybody wants to add anything?

UNIDENTIFIED MALE: From my side, no.

UNIDENTIFIED MALE: Dmitry?

DMITRY KOHMANYUK: No, I think that's it. And just I would second that [inaudible] decisions should also consult the mailing list, because [inaudible] we always make important decisions by e-mail so

nobody feels excluded from that process. Yeah, but we can propose deadlines, and if somebody objects, then we take it.

UNIDENTIFIED MALE: [inaudible] somebody on the list, we will change. There will be summary of this meeting on the list, so we decided we will do it. We didn't make a decision about any other participants, or participants of generation panel, so it's only about us. So I don't think no one will object. Thank you all. I don't have anything else to add.

UNIDENTIFIED MALE: Thank you all for coming, and thank you for reinitiating the work, and we'll look forward to great things coming from Cyrillic GP.

UNIDENTIFIED MALE: Thank you.

[END OF TRANSCRIPTION]